



WarmUp

www.defa.com

230VAC / 300W







414849



MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevermer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljvärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

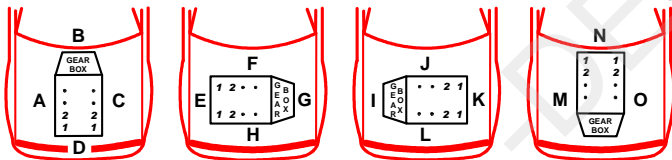
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



MINI						
COOPER D	10>	N47C16A	H			1
COOPER D AII4 COUNTRYMAN	10>	N47C16A	H			1
COOPER D AII4 COUNTRYMAN	11>	N47C20A	H			1
COOPER D AT	11>	N47C20A	H			1
COOPER D AT CABRIO	11>	N47C20A	H			1
COOPER D AT CLUBMAN	11>	N47C20A	H			1
COOPER D AT COUNTRYMAN	11>	N47C20A	H			1
COOPER D COUNTRYMAN	10>	N47C16A	H			1
COOPER SD	11>	N47C20A	H			1
COOPER SD AII4 COUNTRYMAN	11>	N47C20A	H			1
COOPER SD CABRIO	11>	N47C20A	H			1
COOPER SD CLUBMAN	11>	N47C20A	H			1
COOPER SD COUNTRYMAN	11>	N47C20A	H			1
COOPER SD COUPE	11-07	N47C20A	H			1
ONE D	10>	N47C16A	H			1
ONE D CLUBMAN	10>	N47C16A	H			1
ONE D COUNTRYMAN	10>	N47C16A	H			1

1 1

N NB! Dette er en oljevvarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Demonter plastplaten under bilen. Rengjør bunnpannen godt i området (1) der varmeren skal monteres. **NB!** Fjern merkelappen på røret. Demonter bolten (2) som fester rørene til bunnpannen. Monter den vedlagte braketten (4) på undersiden av plastfestet. Braketten festes med den medleverte bolten (3) med låseskive og skive. **NB!** Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte Heat-sink på varmerens kontaktflater. Monter varmeren (5), juster braketten slik at knasten (6) på varmeren ligger i hullet på braketten. Trekk til bolten (3), og kontroller at varmeren sitter fast. Påse at hele

414849

varmerens kontaktflate ligger godt inntil bunnpannen. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Monter tilbake platen under bilen.

S OBS! Detta är en oljevvarmare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av vvarmaren kan därför inte jämföras med en motorvvarmare som varmer kylvätskan. Demontera plastskyddet under bilen. Rengör monteringsområdet (1) noga innan vvarmaren monteras. **OBS!** Tag bort lappen på røret. Demontera bulten (2) som fäster røren till oljetrøget. Montera det bifogade fästet (4) på undersidan av plastfästet. Använd den bifogade bulten (3) med låsbrickan och brickan. **OBS!** Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på vvarmaren kontaktytor. Montera vvarmaren (5) fixera fästet så att piggen (6) på vvarmaren ligger i hålet på fästet. Dra åt bulten (3) och kontrollera att vvarmaren sitter fast. Kontrollera att hela vvarmarens kontaktyta ligger mot oljetrøget. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot vvarmaren, skall fästet böjas något mer mot vvarmaren innan bulten dras åt. Montera tillbaka skyddet under motorn.

FIN HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Irrota muovisuojaa moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspinta (1) öljypohjassa hyvin. **HUOM!** Poista taralappu putkesta. Irrota putkien kiinnityspultti (2) öljypohjasta. Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (4) putkien muovisen kiinnikkeen alapuolelle. Asenna kiinnitysrauta paikalleen mukana seuraavalla pultilla (3) ja aluslevyllä, mutta älä kiristä pulttia vielä. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin (5) paikalleen siten, että lämmittimessä oleva nystyrä (6) asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään. Kiristä pultti (3) ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Asenna muovisuojaa takaisin paikalleen moottorin alle.

GB Note! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. Remove the plastic cover underneath the car. Thoroughly clean the area (1) where the heater is to be mounted. **Note!** Remove the note pad on the pipe. Remove the bolt (2) which fastens the pipes to the oil sump. Fit the enclosed bracket (4) on the underside of the plastic fastener. Fasten the bracket with the enclosed bolt (3) with lock washer and washer. **Note!** Do not tighten the bolt. Apply the supplied defa heat sink compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater (5), adjust the bracket so that the lug (6) of the heater fits the hole on the bracket. Tighten the bolt (3) and make sure that the heater's properly fastened. Ensure that the heaters contact surfaces is all connected with the oil sump. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Remount the plastic cover underneath the car.

D Wichtig! Dies ist ein Ölvorwärmer, der das Öl und nicht die Kühlfüssigkeit vorwärmt. Die Abdeckung unter dem Fahrzeug demontieren. Die Ölwanne in dem Bereich (1), in dem der Wärmer montiert wird, gut reinigen. **Wichtig!** Den Aufkleber vom Rohr entfernen. Die Schraube (2) zur Befestigung der Rohre an der Ölwanne demontieren. Den beigefügten Halter (4) unter dem Kunststoffhalter montieren. Der Halter wird mit der beigefügten Schraube (3) und der Zahnscheibe und der Scheibe befestigt. **Wichtig!** Die Schraube nicht festziehen. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (5) so justieren, dass der Zapfen (6) des Wärmers in der Bohrung des Halters liegt. Die Schraube (3) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz prüfen. Darauf achten, dass die gesamte Kontaktfläche des Wärmers gut an der Ölwanne anliegt. **Wichtig!** Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch biegen des Halters korrigiert werden. Die Abdeckung wieder montieren.

